

DE AXULA ROTALI GUBERNALI ELECTRICA CUM VELOCITATE XC CH.S.H.E FULMINIS MORE AVOLANTE

1 HOMO QUIDAM EUSKIRCHIAE AXULA ROTALI GUBERNALI ELECTRICA, QUAE ARTE IDEO MUTATA ERAT, UT SOLITO CELERIUS VEHI POSSET, E CONSPECTU CUSTODUM PUBLICORUM FUGIEBAT – INTERDUM CUM VELOCITATE AD XC CH.S.H.E.

2 QUEM, QUI UNDEQUADRAGINTA ANNOS NATUS ESSET, VESPERE DIEI IOVIS MANIPULO VIGILANTI CONSPICUUM FUISSE CUSTODES PUBLICI RETTULERUNT; SED CUM MAGISTRATUS EUM COGNOSCERE VELLENT, ISTUM PRAECIPITEM SUMMA VELOCITE FUGAE SE MANDAVISSE.

3 POSTREMO VIA UMIDA LAPSUS ET AB AXULA ROTALI GUBERNALI EFFUSUS IN SOLUM PROCIDIT; CUSTOS PUBLICUS EUM, CUM PEDIBUS AUFUGERE CONARETUR, CONSEUTUS COMPREHENDIT.

4 DEINDE COMPERTUM EST ILLAM AXULAM ROTALEM GUBERNALEM VIM HABERE AD SEX MILIA VATTIORUM, DUODECIOS MAIOREM, QUAM LEGE PERMISSUM EST.

5 QUARE AXULA ROTALIS GUBERNALIS, PRAESERTIM QUAE AD COMMEATUM VIARIUM ADMISSA NON ESSET PROQUE QUA DAMNI INFECTI SATISDATUM NON ESSET, PUBLICE CONQUISITA EST.

6 ET CUSTODES PUBLICI, CUM CORPORIS VALETUDINEM AURIGAE IPSIUS IN PRAESENS EXPLORARENT, PRIMO EUM AMPHETAMINA ATQUE CANNABIM ASSUMPSISSE INVENERUNT. POSTEA EI SANGUINEM DETRAXERUNT AD REM DILIGENTIUS PERVESTIGANDAM.

CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS.

**0-1 axula rotalis gubernabilis** – Roller (*axula* – Brettchen, *rotalis*, *-e* – mit Rädern versehen, *gubernabilis*, *-e* – steuerbar) – **electricus**, *-a*, *-um* – elektrisch, E... – **velocitas**, *-atis f.* – Geschwindigkeit – **XC (nonaginta)** – neunzig – ... **ch.s.h.e.** – ... km/h (= ... **chilometrurum singulā horā emensorum** [*Genitivus qualitatis bei Angabe von Zahlen*] (eine Geschwindigkeit) von ... pro Stunde zurückgelegten Kilometern (**chilometrurum**, *-i n.* – Kilometer, **singuli**, *-ae, -a* – jeweils einer, **hora**, *-ae f.* – Stunde, **emensus**, *-a, -um* – zurückgelegt [*emetiri hat ein Partizip mit passiver Bedeutung*]) – **fulminis more** –

blitzschnell (**fulmen**, *-inis n.* – Blitz, **more** – nach Art von) – **avolare** davonsausen – **homo, hominis m.** – Mann – **quidam, quaedam, quoddam** – ein gewisser (*Name bleibt ungenannt*) – **Euskirchia**, *-ae f.* – Euskirchen (*Eigennamen*) – **ars, -tis f.** – Kunst – **ideo, ut** in der Absicht, dass – **mutare** – verändern – **solito celerius** – ungewöhnlich schnell (**solitum**, *-i n.* – das Gewohnte [*Ablativus comparationis*: ... als das Gewohnte], **celer**, *-is, -e* – schnell [*celerius ist der Komparativ des Adverbs*] – **vehi (vectus sum)** – fahren – **posse (potui)** – können – **conspectus**, *-ūs m.* – Blickfeld, Sicht – **custos publicus** Polizist (*custos*,

**custodis m./f.** – Wächter, **publicus, -a, -um** – öffentlich) – **fugere (fugi)** – fliehen (*bei fugiebat handelt es sich um das konative Imperfekt zum Ausdruck des Versuchs*) – **interdum** – zeitweise – **ad + Akk.** – (*zur Angabe der höchsten Zahl*) bis zu, von rund ... (höchstens) – **nonaginta (XC)** – neunzig

**2-3 quem ≈ eum** (*relativer Satzanschluß*) – **undequadraginta** – neununddreißig – ... **annos natus** – ... Jahre alt (**annus, -i m.** – Jahr – **nasci (natus sum)** – geboren werden) – **vesper, vesperi m.** – Abend – **lovis dies** – Donnerstag (**dies, diei m.** – Tag, **luppiter**,

lovius m.) – **manipulus vigilans** – Streife (**manipulus, -i m.** – kleiner Trupp, **vigilans, vigilantis** – wachsam – **conspicuus, -a, -um** – auffällig – **referre (rettuli, relatus)** – berichten – **cum+** Konj. – als – **magistratus, -us m.** – Beamter – **cognoscere (cognovi, cognitus)** die Identität von jmds. Person erkennen – **velle (volui)** – wollen – **iste, ista, istud** – der (eben erwähnte) – **praeceps, praecipitis** – Hals über Kopf – **summus, -a, -um** – höchst, äußerst – **fugae se mandare** die Flucht ergreifen (**fuga, -ae f.** – Flucht – **mandare** – anvertrauen, überlassen – **postremo** – zuletzt, schließlich – **viā umidā** auf nasser Straße (*es liegt ein Nominal-Abl. Abs. vor*) (**via, -ae f.** – Straße, **umidus, -a, -um** – nass, feucht) – **labi (lapsus sum)** – ausrutschen – **effundere (effudi, effusus)** – abwerfen (*vom Pferd*); pass. von etwas herunterfallen – **solum, -i n.** – Boden – **procidere (prociidi)** – (vornüber)stürzen, niederfallen – **pedibus** zu Fuß (**pes, pedis m.** – Fuß) – **aufugere (aufugi)** – sich aus dem Staub machen – **conari (conatus sum)** – versuchen – **consequi (consecutus sum)** – einholen – **comprehendere (comprehendi)** – ergreifen, festnehmen

**4-5 deinde** – danach – **comperire (comperi, comperitus)** – feststellen, in Erfahrung bringen – **vis, vis f.** – Kraft, Leistung – **habere (habui, habitus)** – haben, verfügen über – **ad** – (*zur Angabe der höchsten Zahl*) s.o. – **sex** – sechs – **mille, pl. milia** – tausend – **Vattium, -i m.** – Watt – **duodecies** – zwölfmal – **maior, maius** – größer – **quam** – als – **lex, legis f.** – Gesetz – **permittere (permisi, permissum)** – erlauben – **quare** – deshalb – **praesertim quae + Konj.** – zumal er (d.i. der Roller) (*durch praesertim bekommt der Relativsatz einen kausalen Nebensinn*) – **commeatus, -us m.** – Verkehr – **viarius, -a, -um** – die Straße betreffend, Straßen-... – **admittere (admissi, admissum)** – zulassen – **damni infecti satsidare pro** – für jdn./etw. Sicherheit geben wegen eines zu befürchtenden Schadens, Cic. (**satsidare [satsidedi, satsidatus]** – gehörige Sicherheit geben, Kautio stellen, bürgen, **damnum, -i n.** – Schaden, **infectus, -a, -um** – noch nicht geschehen, künftig aber zu befürchten, **pro + Abl.** – für) – **publice** – öffentlich, kraft Amtes – **conquirere (conquisivi, conquisitus)** – beschlagnahmen

**6 corpus, corporis n.** – Körper (*es handelt sich um ein signifikantes Substantiv zur genauen Bezeichnung des betroffenen Teils einer Person*); **corporis** – körperlich – **valetudo, -inis f.** – Gesundheit (szustand) – **auriga, -ae m.** – Fahrer – **ipse, ipsa, ipsum** – selbst (*im Unterschied zu allem anderen*) – **in praesens** spontan, im Moment, für den Augenblick – **explorare** – untersuchen, erforschen – **primo (adv.)** – zuerst, anfangs – **amphetamina, -orum n. pl.** – Amphetamine – **atque** – und auch – **cannabis, -is f.** – Cannabis – **assumere (assumpsi)** – zu sich nehmen – **invenire (inveni)** – herausfinden, entdecken, feststellen – **postea** – später – **sanguinem detrahare alicui** – bei jmdm. eine Blutentziehung vornehmen, jdm. Blut abnehmen (**sanguis, sanguinis m.** – Blut, **detrahare [detraxi]**) – **res, rei f.** – Sache, Angelegenheit – **diligens** – sorgfältig (**diligentius** ist der Komparativ des Adverbs **diligenter**) – **pervestigare** – gründlich untersuchen, aufstöbern (*eig. von Jagdhunden*) (**ad + Gerundivum**: um ... zu [*final*])

## Deutscher Ursprungstext:

### **E-Scooter mit Tempo 90**

- 1** Auf einem frisierten E-Scooter und mit teils rund 90 Kilometern pro Stunde ist ein Mann in Euskirchen vor der Polizei geflüchtet.
- 2** Der 39 Jahre alte Mann sei am Donnerstagabend einer Streife aufgefallen, teilte die Polizei mit. Als die Beamten ihn kontrollieren wollten, sei er mit hoher Geschwindigkeit geflüchtet.
- 3** Auf nasser Straße rutschte der Mann schließlich mit dem Roller weg und stürzte. Er flüchtete zu Fuß, bevor ihn ein Polizist einholte und festnahm.
- 4** Wie sich herausstellte, hat der E-Scooter eine Leistung von rund 6000 Watt, zwölfmal so viel wie zulässig.
- 5** Der Roller, der keine Straßenzulassung hatte und nicht versichert war, wurde sichergestellt.
- 6** Bei dem Fahrer schlug ein Vortest positiv auf Amphetamine und Cannabis aus. Ihm wurde eine Blutprobe entnommen.